

..... [p1]

Vive Jésus!

Mon très révérend Père

La Mère Supérieure me charge de vous présenter l'hommage de son profond respect et de vous donner sur M^{elle} E. Mc Donogh tous les renseignements que vous désirez.

Cette jeune personne éprouvait déjà le désir de se faire catholique lors qu'elle reçut de son frère la lettre qui annonçait sa conversion¹ et son baptême; cette nouvelle lui causa une grande joie qui se changea bientôt en tristesse par la réception d'une lettre de sa mère qui lui faisait part de cet évènement et lui défendait de correspondre désormais avec son frère. Peu après elle dut aller en Angleterre

..... [p2]

où elle passa trois semaines, et à son retour, il ne nous fut pas difficile de voir qu'elle n'avait été que trop influencée par les conseils et les menaces de sa mère. Elle fait encore le signe de la croix, dit ses prières avec les autres, mais elle a repris sa Bible protestante, elle paraît retombée dans son ancienne indifférence pour la religion, et elle a dit dans sa classe que sa Mère l'avait menacée, si jamais elle voulait se faire catholique, de la mettre aussitôt dans une maison protestante en Angleterre, où elle passerait deux mois entiers sans voir aucun membre de sa famille.

Nous prions pour elle et nous espérons que la grâce finira par triompher de la nature et de l'erreur, mais vous comprenez, Monsieur, que

..... [p3]

nous la laissons à ses propres réflexions et au travail secret de la grace de Dieu. Nous avons lieu de présumer qu'elle reviendra à ses premiers désirs, mais, comme il lui faudra beaucoup de courage et générosité pour les exécuter, nous la recommandons fortement à vos saintes prières. Inutile de réclamer celles de son pieux frère dont nous nous réjouissons d'apprendre des nouvelles si édifiantes et consolantes. Puisse Emily répondre un jour aussi fidèlement à la grace du Seigneur.

.....

1 Bekering op 19 maart 1857 tegen de wil van zijn protestantse ouders.

Veillez, mon très révérend Père, prier Dieu pour toute notre Communauté, et agréer l'expression du profond respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être

Votre très humble servante

S^r du Sacré Coeur de Jésus.

Le 29 Mai /57

Briefbeschrijving

Verzender	Soeur du Sacré Coeur de Jésus
Verzender	[Gruselle, Heloise Geneviève]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	29/05/1857
Verzendingsplaats	Boulogne-sur-Mer
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; gaat over het klooster: Couvent des Annonceades, Boulogne-sur-Mer.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; gaat over het klooster: Couvent des Annonceades, Boulogne-sur-Mer.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 209 mm x 135 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	briefpapier: Ursulines de Boulogne S/m

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3928
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10250

Inhoud

Incipit	La Mère
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	29/05/1857, Boulogne-sur-Mer, Soeur du Sacré Coeur de Jésus i.n.v. moeder overste [Heloise Geneviève Gruselle] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
